

# EXPRELIA

Type HD8854 / HD8856

## QUICK START GUIDE - 快速指引



Before using the machine, please read the instruction manual completely.  
Carefully read the safety regulations provided in the instruction manual.

使用咖啡機之前，完整閱讀說明書。  
仔細閱讀說明書中的安全準則。

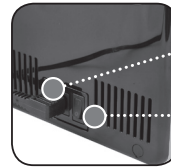
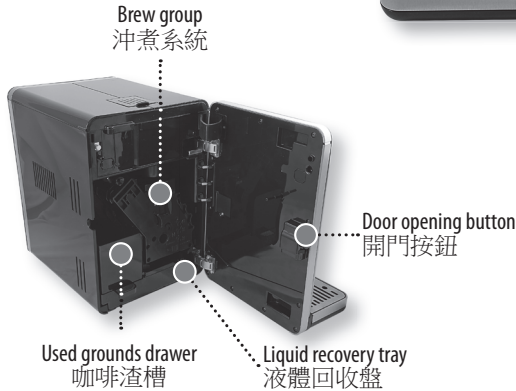
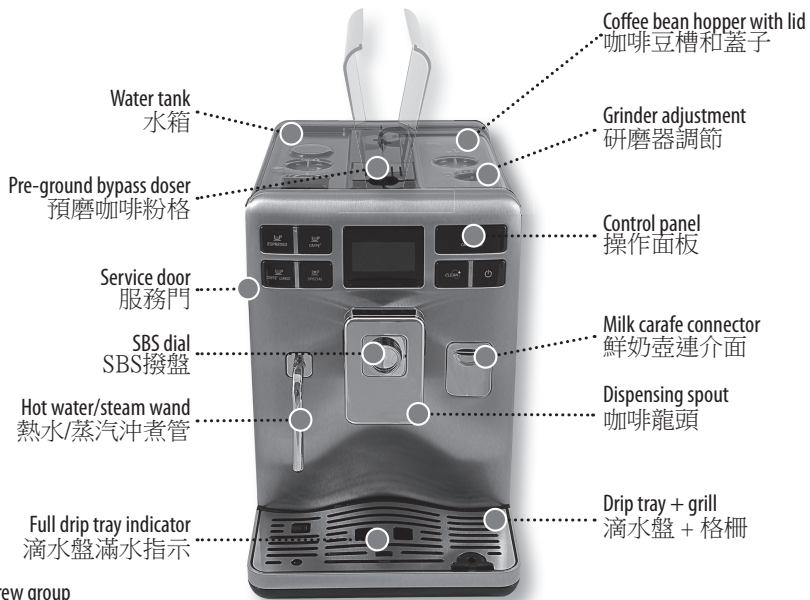


The manufacturer reserves the right to make changes without prior notice.  
製造商有權對本產品做出任何更改，恕不另行通知。

Type HD8854 / HD8856 - Cod.15002588 - Rev.01 - del 15-05-10

**PHILIPS**

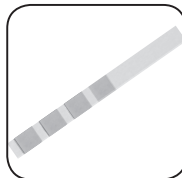
 **Saeco**



## ACCESSORIES - 配件



Pre-ground coffee measuring scoop  
預磨咖啡粉量匙



Water hardness tester  
水質硬度試紙



Brew group lubricant  
沖煮系統潤滑劑



Descaling solution  
除鈣劑



Brew group cleaning tablets  
沖煮系統清潔藥片



Power cord  
電源線



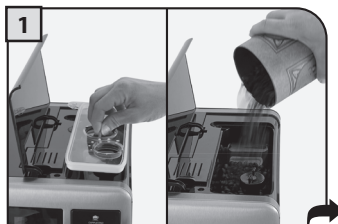
Intenza water filter  
Intenza濾水器



Cleaning brush  
清潔刷

## STARTING THE MACHINE - 啟動咖啡機

Before turning on the machine, make sure that the power button is set to "0".  
啟動咖啡機之前，請確保電源開關位於 0 位。



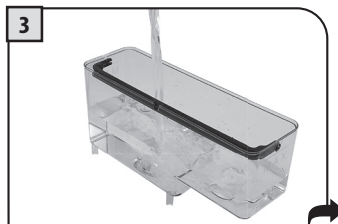
1 Remove the covers. Fill the hopper with coffee beans, then close the covers.

取下槽蓋。在咖啡豆槽中放入咖啡豆，然後關上槽蓋。

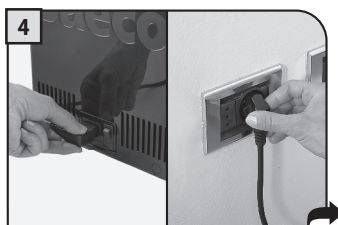


2 Remove the covers. Remove the water tank.

取下水箱蓋。取出水箱。



3 Fill the tank with fresh drinking water. Do not exceed the "max" level indicated on the water tank. Place the water tank back into the machine.  
向水箱中注入乾淨的飲用水。不要超過水箱上標注的 MAX (最大) 容量刻度線。將水箱放回原位。



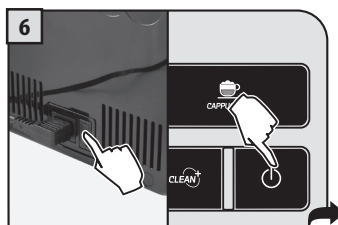
4 Insert the plug into the socket located on the back of the machine and insert the other end into a power outlet with suitable current.

將電源線的一端插入咖啡機後側插槽，另一端插入合適的電源插座中。



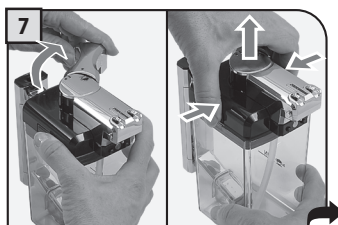
5 Adjust the dispensing spout and place a cup beneath it.

調整咖啡龍頭，在下面放一個杯子。



6 Set the power button to the "I" position. Press the stand-by button to start the machine.

將電源開關放到 I 位置上。按下待機按鈕，啟動咖啡機。



7 (Only for beverages with milk) Rotate the handle clockwise and press on the disengage buttons to allow the lid removal.

(僅限含鮮奶的飲品) 順時針旋轉手柄，按下脫鎖按鈕，取下壺蓋。



8 Fill the carafe with cold milk. Fill milk to above the "min" line, but do not exceed the "max" level indicated on the carafe. Replace the lid.

向鮮奶壺中注入冷鮮奶。鮮奶量不得低於鮮奶壺上的 MIN (最小) 刻度，也不可超過 MAX (最大) 刻度。取下壺蓋。

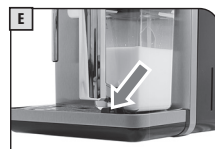


9 Insert the carafe inclined towards the front. The carafe base should be positioned on the hole (E) located on the drip tray. Insert the carafe by turning it towards the base through a round movement (as shown in the figure), until it is hooked to the hole (E) located in the drip tray. The carafe will be naturally back in place.

**When the carafe with milk is not going to be used, or after using it, store it in the refrigerator.**

如果無需使用鮮奶壺，或者已經用過鮮奶壺，應將其放在冰箱中。

讓鮮奶壺面向咖啡機前傾，方便裝入。鮮奶壺底座應當對準滴水盤上的插槽 (E)。將鮮奶壺以旋轉方式插入底座 (如圖所示)，直到和滴水盤插槽 (E) 扣住。鮮奶壺將自然入位。



## CONTROL PANEL - 操作面板

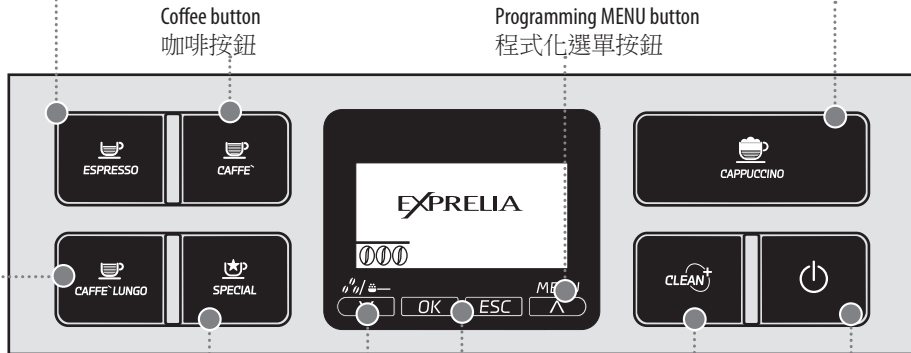
The control panel has been designed to allow an ergonomic use of all machine functions.  
操作面板採用人體力學設計，可控制本機所有功能。

Espresso button

義式濃縮咖啡按鈕

Cappuccino button

卡布奇諾按鈕



Long coffee brew button

義式淡咖啡按鈕

Special beverage button

特別飲品按鈕

Opti-dose button

咖啡粉量選取按鈕

Function buttons

功能按鈕

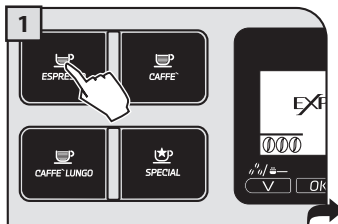
Carafe cleaning cycle activation button

鮮奶壺清潔程式按鈕

Stand-by button

待機按鈕

## ESPRESSO / COFFEE / LONG COFFEE - 義式濃縮咖啡 / 咖啡 / 義式淡咖啡



Press the espresso or long espresso button.  
Press once for 1 cup and twice for 2 cups.



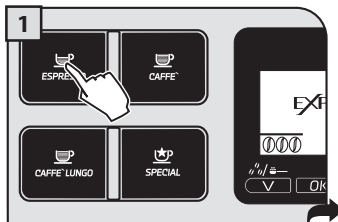
The machine starts grinding the selected coffee quantity.



Coffee brewing can be stopped at any time by pressing the "STOP" button.

If you wish to save the quantity of espresso being brewed, press and hold for 3 seconds.

Press "STOP" to save the quantity.



按下義式濃縮咖啡或義式淡咖啡按鈕。按一次為1杯，按兩次為2杯。

如果您想儲存此杯義式濃縮咖啡的分量，請按住該按鈕3秒鐘。



咖啡機依據預設咖啡量開始研磨。



可以隨時按下 STOP (停止) 按鈕終止咖啡沖煮。

按下 STOP (停止) 儲存分量。

## CAPPUCCINO - 卡布奇諾

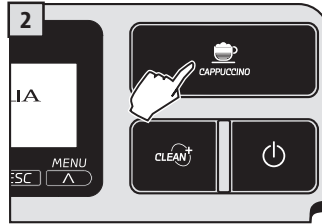


**WARNING: DISPENSING MAY BE PRECEDED BY SHORT SPURTS OF HOT WATER AND SCALDING IS POSSIBLE.**

**注意：剛開始沖煮時，可能會有許熱水濺出，存在灼傷危險。**



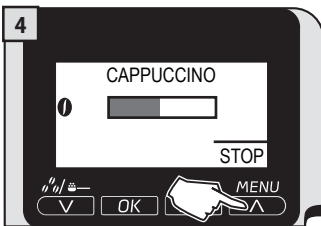
Place a container and rotate the handle clockwise.



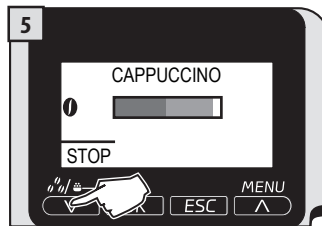
Press the button corresponding to the desired beverage.



The machine starts brewing: it grinds the coffee and warms up to dispense milk.



Milk dispensing begins. This operation can be stopped by pressing "STOP".



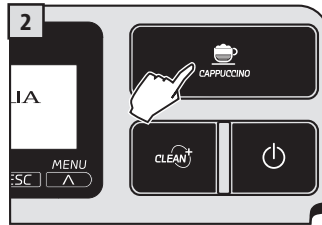
Once milk has been dispensed, the machine starts brewing the coffee. This operation can be stopped by pressing "STOP".



At the end remove the cup with the beverage and replace the upper part of the milk carafe. The rinse cycle begins. (see the manual on page 17).



放入一個器皿，順時針旋轉手柄。



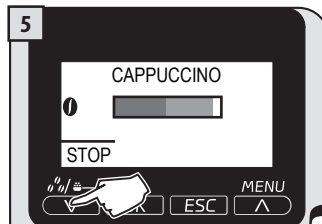
按下與心儀飲品對應的按鈕。



咖啡機開始沖煮：研磨咖啡豆，預熱並沖煮鮮奶。



開始沖煮鮮奶。可以按下 STOP (停止) 按鈕來終止此項操作。



完成鮮奶沖煮之後，咖啡機開始沖煮咖啡。可以按下 STOP (停止) 按鈕來終止此項操作。



完成後，取出裝有飲品的杯子，並將鮮奶壺上部放回原處。啟動沖洗程式。(參見手冊第17頁)。

## HOT WATER DISPENSING - 沖煮熱水



**WARNING: DISPENSING MAY BE PRECEDED BY SHORT SPURTS OF HOT WATER AND SCALDING IS POSSIBLE.**

**注意：剛開始沖煮時，可能會有有些許熱水濺出，存在灼傷危險。**



Place a container under the hot water wand. Press the "SPECIAL" button.



Select "HOT WATER" by pressing button (∧) or (∨). Press the "OK" button.



At the end, take the container. Repeat the process to dispense another dose.



在熱水沖煮管下方放置一個器皿。按下 SPECIAL（特別）按鈕。



選取 HOT WATER（熱水）時按下 ∧ 或 ∨ 按鈕。按下 OK（確認）按鈕。



最後，取出器皿。重複操作，再次沖煮。

## STEAM DISPENSING - 沖煮蒸汽

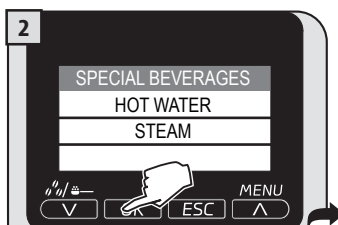


**WARNING: DISPENSING MAY BE PRECEDED BY SHORT SPURTS OF HOT WATER AND SCALDING IS POSSIBLE.**

**注意：剛開始沖煮時，可能會有有些許熱水濺出，存在灼傷危險。**



Place a container under the steam wand. Press the "SPECIAL" button.



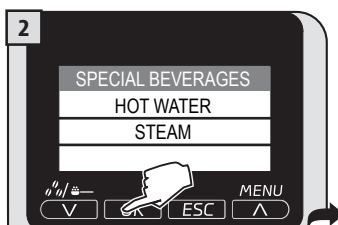
Select "STEAM" by pressing button (∧) or (∨). Press the "OK" button.



Press "STOP" to stop dispensing.



在蒸汽沖煮管下方放置一個器皿。按下 SPECIAL（特別）按鈕。



選取 STEAM（蒸汽）時按下按鈕 ∧ 或 ∨。按下 OK（確認）按鈕。



按下 STOP（停止）停止沖煮。

## MAINTENANCE DURING OPERATION - 操作過程中的保養

Operations to be performed with machine turned on when the following messages are displayed: "EMPTY COFFEE GROUNDS DRAWER" and/or "EMPTY DRIP TRAY".

出現下列訊息時，應當在開機狀態下進行的操作：“EMPTY COFFEE GROUNDS DRAWER（倒空咖啡渣槽）和/或 EMPTY DRIP TRAY（倒空滴水盤）”。



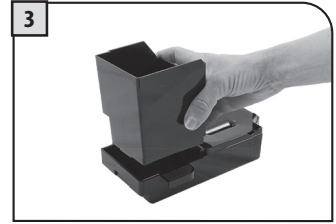
Press the button and open the service door.

按下按鈕並打開服務門。



Remove the drip tray and used grounds drawer.

取出滴水盤和咖啡渣槽。



Empty the used grounds drawer and the drip tray, wash and replace back into machine.

倒空咖啡渣槽和滴水盤，清洗並放回咖啡機。

## GENERAL MACHINE CLEANING - 總體清潔咖啡機

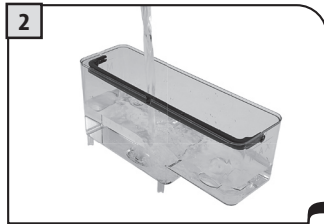
The cleaning procedure described below must be carried out at least once a week.

以下清節操作每周至少一次。



Turn off the machine and unplug it.

關閉咖啡機並拔掉電源。



Take out the water tank and wash it with fresh water.

取出水箱並再次裝滿乾淨的飲用水。



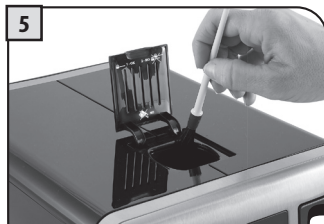
Remove the drip tray.

取出滴水盤。



Remove the dispensing spout and wash it under running water.

取出咖啡龍頭並用流水沖洗。



Clean the pre-ground bypass doser with a dry cloth.





























用乾布擦淨預磨咖啡粉格。



Clean the steam wand and the display with a dry cloth.

用乾布擦淨蒸汽沖煮管和顯示幕。

## MACHINE WARNINGS - 咖啡機警報

| Message   | How to Reset the Message  | 訊息  | 如何令訊息復位  |
|---|---|---|--|
|    | Close or correctly place the coffee bean hopper inner cover to be able to prepare a beverage.   |    | 閉合或蓋緊咖啡豆槽內蓋，以便沖煮飲品。  |
|    | Fill the coffee bean hopper with coffee beans.  |    | 將咖啡豆倒入咖啡豆槽。  |
|    | Insert the brew group back in place.  |    | 將沖煮系統插入專用位置。   |
|    | Insert the used grounds drawer.   |    | 安裝咖啡渣槽。  |
|    | Open the service door and empty the liquid recovery tray, located under the brew group, and the used grounds drawer.<br><b>The used grounds drawer must be emptied only when the machine requires it and with the machine on.</b>                     |    | 打開服務門，清空沖煮系統下方的滴水盤和咖啡渣槽。<br>只有當咖啡機要求清空咖啡渣槽且處於開機狀態時，方可清空咖啡渣槽。                 |
|    | Close the service door.   |    | 關閉服務門。   |
|    | Remove the water tank and refill it with fresh drinking water.  |    | 取出水箱並再次裝滿乾淨的飲用水。   |
|   | Open the service door and empty the liquid tray, located under the brew group, and the used grounds drawer.   |   | 打開服務門，清空沖煮系統下方的液體回收盤和咖啡渣槽。   |
|  | A beverage with milk has been selected. Press the "ESC" button to cancel the selection.   |  | 選擇了一種含有鮮奶的飲品。<br>按下 ESC（退出）按鈕取消。   |
|  | The carafe rinse function has been selected. Press the "ESC" button to cancel the selection.  |  | 選擇了鮮奶壺沖洗程式。按下 ESC（退出）按鈕取消。   |
|  | An operation has been selected that requires dispensing milk from the milk carafe. Press the "ESC" button to cancel the selection.  |  | 所選操作需要透過鮮奶壺沖煮鮮奶。按下 ESC（退出）按鈕取消。  |
|  | Perform a descaling cycle on the machine. Damages caused by failure to descale the machine are not covered by warranty.   |  | 在咖啡機上執行除鈣程式。請注意，因未能定期除鈣而導致的損壞不屬於保固範圍。  |
|  | Flashing red light. Machine in Stand-by. Press the "⏻" button.  |  | 指示燈閃爍紅光。咖啡機處於待機狀態。<br>按下 ⏻ 按鈕。   |
|  | An event has occurred which requires the machine to restart. Take note of the code (E xx) shown at the bottom.<br>Switch off the machine, wait 30 seconds and then switch it on again. If the problem persists, contact an authorized service center. |  | 出現情況，要求重新啟動咖啡機。請記錄下方顯示的故障代碼（E xx）。<br>關閉咖啡機，等待30秒鐘之後重新啟動。若出現相同問題，請與授權服務中心聯繫。 |